

**PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 939/2014****ze dne 2. září 2014,****kterým se stanoví osvědčení podle článků 5 a 14 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 606/2013 o vzájemném uznávání ochranných opatření v občanských věcech**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 606/2013 ze dne 12. června 2013 o vzájemném uznávání ochranných opatření v občanských věcech <sup>(1)</sup>, a zejména na článek 19 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Pro zajištění řádného používání nařízení (EU) č. 606/2013 je třeba stanovit dva formuláře osvědčení.
- (2) Pro Spojené království a Irsko je nařízení (EU) č. 606/2013 závazné, a proto je pro ně závazné i toto nařízení.
- (3) Dánsko není vázáno nařízením (EU) č. 606/2013 ani tímto nařízením.
- (4) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Výboru pro vzájemné uznávání ochranných opatření v občanských věcech zřízeného nařízením (EU) č. 606/2013,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

1. Formulář, který je třeba použít při žádosti o osvědčení podle článku 5 nařízení (EU) č. 606/2013, je uveden v příloze I jako formulář I.
2. Formulář, který je třeba použít při žádosti o osvědčení podle článku 14 nařízení (EU) č. 606/2013, je uveden v příloze II jako formulář II.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 11. ledna 2015.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech v souladu se Smlouvami.

V Bruselu dne 2. září 2014.

*Za Komisi*  
José Manuel BARROSO  
*předseda*

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 181, 29.6.2013, s. 4.

## PŘÍLOHA I

## FORMULÁŘ I

**Osvědčení vydané v souladu s článkem 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 606/2013 o vzájemném uznávání ochranných opatření v občanských věcech <sup>(1)</sup>**

1. **Datum, kdy bylo ochranné opatření nařízeno (dd/mm/rrrr):**
  
2. **Datum, kdy se ochranné opatření stalo vykonatelným, pokud se liší od data, kdy bylo nařízeno [nepovinný údaj] (dd/mm/rrrr):**
  
3. **Spisová značka ochranného opatření [nepovinný údaj]:**
  
4. **Orgán, který nařídil ochranné opatření, pokud se liší od orgánu vydávajícího osvědčení [nepovinný údaj]**
  - 4.1. Úřední název:
  - 4.2. Úplná adresa:
    - 4.2.1. Ulice a číslo/PO box:
    - 4.2.2. Město:
    - 4.2.3. PSČ:
    - 4.2.4. Členský stát  
 AT  BE  BG  CY  CZ  DE  EE  EL  ES  FI  
 FR  HR  HU  IE  IT  LT  LU  LV  MT  NL  
 PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK  
 Jiný:
  - 4.3. Tel. číslo:
  - 4.4. Fax [nepovinný údaj]:
  - 4.5. E-mail [nepovinný údaj]:
  - 4.6. Kontaktní osoba [nepovinný údaj]
    - 4.6.1. Příjmení a jméno (jména):
  
5. **Datum vydání osvědčení (dd/mm/rrrr):**

<sup>(1)</sup> Další informace o vnitrostátních ochranných opatřeních v občanských věcech v členských státech EU, jak je poskytl členské státy v rámci Evropské justiční sítě, jsou k dispozici na protálu e-justice.

**6. Spisová značka osvědčení:****7. Orgán vydávající osvědčení**

7.1. Úřední název:

7.2. Úplná adresa:

7.2.1. Ulice a číslo/PO box:

7.2.2. Město:

7.2.3. PSČ:

7.2.4. Členský stát

- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Jiný:

7.3. Tel. číslo:

7.4. Fax [nepovinný údaj]:

7.5. E-mail [nepovinný údaj]:

7.6. Kontaktní osoba [nepovinný údaj]

7.6.1. Příjmení a jméno (jména):

7.6.2. Tel. číslo [nepovinný údaj]:

7.6.3. Fax [nepovinný údaj]:

7.6.4. E-mail [nepovinný údaj]:

7.6.5. Uvedte prosím, jaký jazyk (jaké jazyky) lze použít pro případnou komunikaci s orgánem vydávajícím osvědčení kromě úředních jazyků, do nichž se vyžaduje přepis a překlad osvědčení [nepovinný údaj]

- BG    ES    CS    DE    ET    EL    EN    FR    GA    HR  
 IT    LV    LT    HU    MT    NL    PL    PT    RO    SK  
 SL    FI    SV  
 Jiný:

**8. Informace o chráněné osobě:**

8.1. Příjmení a jméno (jména):

8.2. Datum narození (dd/mm/yyyy):

8.3. Místo narození [nepovinný údaj]:

8.4. Identifikační číslo [nepovinný údaj]:

8.5. Poštovní adresa pro účely oznamování chráněné osobě. **Vezměte prosím na vědomí, že tato adresa může být zpřístupněna osobě, která představuje nebezpečí.**

8.5.1. Ulice a číslo/PO box:

8.5.2. Město:

8.5.3. PSČ:

8.5.4. Země

- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Jiná:

8.5.5. E-mail [nepovinný údaj]:

9. **Informace o osobě, která představuje nebezpečí**

9.1. Příjmení a jméno (jména):

9.2. Datum narození (dd/mm/rrrr) [nepovinný údaj]:

9.3. Místo narození [nepovinný údaj]:

9.4. Identifikační číslo [nepovinný údaj]:

9.5. Poštovní adresa pro účely oznamování

9.5.1. Ulice a číslo/PO box:

9.5.2. Město:

9.5.3. PSČ:

9.5.4. Země

- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Jiná:

9.5.5. E-mail [nepovinný údaj]:

10. **Specifikace ochranného opatření, které je potvrzeno tímto osvědčením**

10.1. Jaké z těchto povinností ukládá ochranné opatření osobě, která představuje nebezpečí? (Ochranné opatření může zahrnovat několik druhů povinností).

10.1.1. **Zákaz nebo omezení vstupu na místo, kde má chráněná osoba bydliště, pracoviště nebo které pravidelně navštěvuje či v něm pravidelně pobývá**

10.1.1.1. Uvedte prosím **adresu** místa, na kterou se zákaz nebo omezení vztahuje, pokud je konkrétní adresa k dispozici [nepovinný údaj]

10.1.1.1.1. Úplná adresa:

10.1.1.1.1.1. Ulice a číslo/PO box:

10.1.1.1.1.2. Město:

10.1.1.1.1.3. PSČ:

10.1.1.1.1.4. Členský stát

- AT  BE  BG  CY  CZ  DE  EE  EL  ES  FI  
 HR  HU  IE  IT  LT  LU  LV  MT  NL  PL  
 PT  RO  SE  SI  SK  UK  
 Jiný:

10.1.1.2. Uvedte prosím **funkci** dotyčného místa nebo rozsah oblasti, na něž se vztahuje ochranné opatření.

10.1.1.2.1.  bydliště chráněné osoby

10.1.1.2.2.  pracoviště chráněné osoby

10.1.1.2.3.  místo, které chráněná osoba pravidelně navštěvuje či v něm pravidelně pobývá

Uvedte prosím **druh místa**:

10.1.1.2.3.1.  škola/vzdělávací zařízení

10.1.1.2.3.2.  bydliště příbuzných nebo přátel

10.1.1.2.3.3.  modlitebna

10.1.1.2.3.4.  nemocnice nebo zdravotnické zařízení

10.1.1.2.3.5.  jiné:

10.1.1.3. Uvedte prosím, zda se povinnost uložená ochranným opatřením osobě, která představuje nebezpečí, vztahuje na **vymezenou oblast**

10.1.1.3.1.  Ne, ochranné opatření se vztahuje pouze na uvedené konkrétní adresy.

10.1.1.3.2.  Ano, ochranné opatření se vztahuje na přibližnou vzdálenost od konkrétní adresy (v metrech):

- 10.1.1.4 Pokud ochranné opatření obsahuje pouze **omezení vstupu na výše uvedené místo**, upřesněte obsah tohoto omezení:

***Pokud si přejete doplnit další místo, vyplňte prosím samostatný list papíru a připojte jej k tomuto formuláři.***

- 10.1.2. **Zákaz nebo omezení styku, v jakékoli formě, s chráněnou osobou, včetně styku prostřednictvím telefonu, elektronické či běžné pošty, faxem či jakýmkoli jinými prostředky.**

- 10.1.2.1. Upřesněte, zda ochranné opatření obsahuje **omezení styku**, jež povoluje osobě, která představuje nebezpečí, navázat styk s chráněnou osobou.

- 10.1.2.1.1.  Ne, ochranné opatření stanoví **úplný zákaz**, který se vztahuje na styk v jakékoliv formě.

- 10.1.2.1.2.  Ano, ochranné opatření dovoluje **některé formy styku** (lze zvolit více možností)

- 10.1.2.1.2.1. Upřesněte, o jakou **formu** jde:

- telefonicky  
 poštou  
 faxem  
 e-mailem nebo jinými elektronickými prostředky komunikace  
 prostřednictvím třetí osoby  
 jinou:

- Ano, ochranné opatření dovoluje **styk za určitých okolností**

- 10.1.2.1.2.2. Upřesněte za jakých okolností

- 10.1.2.1.2.2.1.  Praktické podmínky výkonu práva na styk, pokud jde o dítě (děti) chráněné osoby

- 10.1.2.1.2.2.2.  Dohody týkající se výživného pro chráněnou osobu nebo její dítě (její děti)

- 10.1.2.1.2.2.3.  Jiné:

- 10.1.3. **Zákaz nebo omezení přiblížení se k chráněné osobě blíže než na stanovenou vzdálenost**

- 10.1.3.1. Upřesněte **vzdálenost**, již osoba, která představuje nebezpečí, musí zachovávat od chráněné osoby (v metrech):

- 10.1.3.2. Stanoví-li ochranné opatření pouze **omezení přiblížení se k chráněné osobě**, upřesněte **obsah** tohoto omezení:

10.2 **Jiné poznámky** související s výše uvedenými informacemi (nepovinné):

11. **Doba trvání ochranného opatření**

Uvedte dobu trvání povinnosti (povinností) uložené (uložených) osobě, která představuje nebezpečí, pokud jde o:

11.1. Zákaz nebo omezení vstupu na místo, kde má chráněná osoba bydliště, pracoviště nebo které pravidelně navštěvuje či v něm pravidelně pobývá

— rok(y):

— měsíc(e):

— dny:

— jiná:

***Pokud jste v bodě 10.1.1 doplnil(a) další místa, uveďte prosím dobu trvání ochranných opatření pro každé místo na samostatný list papíru a připojte jej k tomuto formuláři.***

11.2. Zákaz nebo omezení styku, v jakékoli formě, s chráněnou osobou, včetně styku prostřednictvím telefonu, elektronické či běžné pošty, faxem či jakýmkoli jinými prostředky

— rok(y):

— měsíc(e):

— dny:

— jiná:

11.3. Zákaz nebo omezení přiblížení se k chráněné osobě blíže než na stanovenou vzdálenost

— rok(y):

— měsíc(e):

— dny:

— jiná:

12. **Doba trvání účinků uznání** <sup>(2)</sup>

Uvedte datum, kdy účinky uznání skončí podle metody stanovené v čl. 4 odst. 4 (12 měsíců, počínaje dnem vydání osvědčení (viz bod 5), ale nepřesahující dobu trvání původního ochranného opatření (viz bod 11)) (dd/mm/yyyy):

13. **Informace o požadavcích na vydání osvědčení stanovené v článku 6 nařízení (EU) č. 606/2013**

**Upozorňujeme, že body 13.1 a 13.2 nelze zaškrtnout současně**

13.1.  Ochranné opatření bylo nařízeno v **nepřítomnosti**

13.1.1. Uvedte prosím, zda byla osobě, která představuje nebezpečí, doručena písemnost, kterou bylo zahájeno řízení, nebo jiná rovnocenná písemnost, nebo případně byla jinak informována o zahájení řízení v dostatečném předstihu a takovým způsobem, který jí umožňuje se proti ochrannému opatření bránit.

<sup>(2)</sup> V případě prodloužení trvání původního ochranného opatření s omezeným trváním musí být vydáno nové osvědčení.

- 13.1.1.1.  ano
- 13.1.1.2.  ne (vezměte na vědomí, že v tomto případě nelze osvědčení vydat)
- 13.2.  Ochranné opatření bylo nařízeno v řízení, o němž není osoba, která představuje nebezpečí předem vyrozumívána („řízení *ex-parte*“)
- 13.2.1. Uvedte prosím, zda měla osoba, která představuje nebezpečí, právo napadnout ochranné opatření.
- 13.2.1.1.  ano
- 13.2.1.2.  ne (vezměte na vědomí, že v tomto případě nelze osvědčení vydat)
- 13.3.  Ochranné opatření bylo **oznámeno osobě, která představuje nebezpečí**
- 13.3.1.  ano
- 13.3.2.  ne (vezměte na vědomí, že v tomto případě nelze osvědčení vydat)

#### 14. Informace o právech udělených podle článků 9 a 13 nařízení (EU) č. 606/2013

- 14.1. Vezměte prosím na vědomí, že podle článku 9 uvedeného nařízení má osoba, která představuje nebezpečí, právo požádat vydávající orgán členského státu původu o opravu osvědčení (pokud vzhledem k administrativní chybě existuje nesrovnalost mezi ochranným opatřením a osvědčením) nebo o zrušení osvědčení (pokud bylo vydáno zjevně v rozporu s požadavky stanovenými v článku 6 nebo mimo oblast působnosti nařízení).

O opravě a/nebo zrušení osvědčení lze také rozhodnout ze stejných důvodů z vlastního podnětu vydávajícího orgánu členského státu původu.

- 14.2. Vezměte na vědomí, že osoba, která představuje nebezpečí, může uplatňovat právo podle článku 13 uvedeného nařízení: **právo podat návrh na odepření uznání nebo výkonu ochranného opatření** v případech, kdy je uznání nebo výkon ochranného opatření a) zjevně v rozporu s veřejným pořádkem dožádaného členského státu, nebo b) neslučitelné se soudním rozhodnutím vydaným nebo uznaným v dožádaném členském státě. Použije se právo dožádaného členského státu. Odepření nelze odůvodnit tím, že právo dožádaného členského státu přijetí takového opatření za stejných skutkových okolností neumožňuje.

#### 15. Jiné

- 15.1. Uvedte, zda chráněná osoba obdržela ve vydávajícími členském státě **právní pomoc** v souladu se směrnicí Rady 2003/8/ES ze dne 27. ledna 2003 o zlepšení přístupu ke spravedlnosti v přeshraničních sporech stanovením minimálních společných pravidel pro právní pomoc v těchto sporech [nepovinný údaj].

15.1.1.  ano

15.1.2.  ne

**Vyhotoveno v:**

**Pro účely uznání musí být k osvědčení připojeno vyhotovení rozhodnutí nařizujícího ochranného opatření, které splňuje podmínky nezbytné pro ověření jeho pravosti (čl. 4 odst. 2 písm. a)).**

**Vytiskněte tento formulář v úředním jazyce (úředních jazycích), který (které) dožádaný členský stát určil jako přijatelný (přijatelné), a opatřete jej razítkem nebo jinak potvrďte jeho pravost.**



## PŘÍLOHA II

## FORMULÁŘ II

**Osvědčení vydané v souladu s článkem 14 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 606/2013 o vzájemném uznávání ochranných opatření v občanských věcech**

1. **Datum vydání osvědčení (dd/mm/rrrr):**
  
2. **Spisová značka osvědčení:**
  
3. **Žadatel**
  - 3.1. Uved'te, zda je žadatel:
    - 3.1.1.  chráněnou osobou
    - 3.1.2.  osobou, která představuje nebezpečí
  - 3.2. Příjmení a jméno (jména):
  - 3.3. Identifikační číslo [nepovinný údaj]:
  - 3.4. Datum narození (dd/mm/rrrr):
  - 3.5. Místo narození [nepovinný údaj]:
  
4. **Orgán, který pozastavil nebo zrušil ochranné opatření, odložil nebo omezil jeho vykonatelnost nebo zrušil osvědčení v souladu s čl. 9 odst. 1 písm. b) nařízení (EU) č. 606/2013 (je-li odlišný od orgánu vydávajícího toto osvědčení) [nepovinný údaj]**
  - 4.1. Úřední název:
  - 4.2. Úplná adresa:
    - 4.2.1. Ulice a číslo/PO box:
    - 4.2.2. Město:
    - 4.2.3. PSČ:
    - 4.2.4. Členský stát  
 AT  BE  BG  CY  CZ  DE  EE  EL  ES  FI  
 FR  HR  HU  IE  IT  LT  LU  LV  MT  NL  
 PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK  
 Jiný :
  - 4.3. Tel. číslo:
  - 4.4. Fax [nepovinný údaj]:

4.5. E-mail [nepovinný údaj]:

4.6. Kontaktní osoba [nepovinný údaj]

4.6.1. Příjmení a jméno (jména):

5. **Orgán, který vydal toto osvědčení:**

5.1 Úřední název:

5.2 Úplná adresa

5.2.1 Ulice a číslo/PO box:

5.2.2 Město:

5.2.3 PSČ:

5.2.4. Členský stát

- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Jiný:

5.3. Tel. číslo:

5.4. Fax:

5.5. E-mail [nepovinný údaj]:

5.6. Kontaktní osoba [nepovinný údaj]

5.6.1. Příjmení a jméno (jména):

5.6.2. Uved'te prosím, jaký jazyk (jaké jazyky) lze použít pro případnou komunikaci s orgánem vydávajícím osvědčení kromě úředních jazyků, do nichž se vyžaduje přepis a překlad osvědčení [nepovinný údaj].

- BG    ES    CS    DE    ET    EL    EN    FR    GA    HR  
 IT    LV    LT    HU    MT    NL    PL    PT    RO    SK  
 SL    FI    SV  
 Jiný:

6. **Informace týkající se rozhodnutí o pozastavení, omezení nebo zrušení uznání nebo výkonu potvrzeného tímto osvědčením**

6.1. Datum rozhodnutí (dd/mm/yyyy):

6.2. Referenční číslo rozhodnutí:

- 6.3. Upřesnění povahy rozhodnutí ohledně pozastavení účinků, omezení nebo zrušení uznání nebo zastavení výkonu (lze zaškrtnout více možností a v bodě 7 lze poskytnout další informace):
- 6.3.1.  Pozastavení ochranného opatření
- 6.3.2.  Zrušení ochranného opatření
- 6.3.3.  Odložení vykonatelnosti ochranného opatření
- 6.3.4.  Omezení vykonatelnosti ochranného opatření
- 6.3.5.  Zrušení osvědčení, pokud bylo vydáno zjevně v rozporu s požadavky stanovenými v článku 6 nebo mimo oblast působnosti nařízení (EU) č. 606/2013
- 6.3.5.1. Uvedte, které z těchto okolností nastaly (lze označit více možností)
- 6.3.5.1.1  Osvědčení bylo vydáno s ohledem na ochranné opatření spadající mimo působnost nařízení (EU) č. 606/2013.
- 6.3.5.1.2  Ochranné opatření nebylo oznámeno osobě, která představuje nebezpečí.
- 6.3.5.1.3  Ochranné opatření bylo nařízeno postupem, který nevyžaduje, aby o něm byla osoba, která představuje nebezpečí, předem vyrozuměna („řízení *ex parte*“), a osoba, která představuje nebezpečí neměla, právo ochranné opatření napadnout.
- 6.3.5.1.4  Ochranné opatření bylo nařízeno v nepřítomnosti osoby, která představuje nebezpečí, a nebyla jí doručena písemnost, kterou bylo zahájeno řízení, nebo jiná rovnocenná písemnost, nebo případně nebyla jinak informována o zahájení řízení v dostatečném předstihu a takovým způsobem, který jí umožňuje se proti ochrannému opatření bránit.
- 6.4 Vztahuje-li se se toto osvědčení pouze na některá ochranná opatření obsažená v osvědčení podle článku 5 nařízení (EU) č. 606/2013, uveďte na která:

**7. Jiné poznámky související s výše uvedenými informacemi [nepovinné]:**

**Vyhotoveno v:**

**K tomuto osvědčení se přiloží vyhotovení osvědčení podle článku 5 nařízení (EU) č. 606/2013 o vzájemném uznávání ochranných opatření v občanských věcech.**

**Vytiskněte tento formulář v úředním jazyce (úředních jazycích), který (které) dožádaný členský stát určil jako přijatelný (přijatelné), a opatřete jej razítkem nebo jinak potvrďte jeho pravost.**